

Supplément spécial sur le plus grand évènement nautique

LE SOLEIL

VALLEYFIELD-SOULANGES DU ST-LAURENT BEAUHARNOIS-CHATEAUGUAY

MERCREDI, LE 11 JUILLET 1973

CIRCULATION: 24,900 COPIES



**TOUS LES YEUX TOURNES
VERS LA SENSATION DE
L'HEURE DES REGATES:**

JULES LEBOEUF

**ETABLIRA-T-IL UN AUTRE RECORD CANADIEN DEVANT
SES PARTISANS AU COURS DE LA FIN DE SEMAINE?**



SALUT AU NOUVEAU COMMODORE
DES REGATES DE VALLEYFIELD

HENRI RICHARD

CAPITAINE DES CANADIENS



LA REINE DES REGATES

JOHANNE LEDUC

VOUS ATTEND

SAMEDI ET DIMANCHE

Jacques Viau

votre agent Molson

un gars qui connaît son monde

vous souhaite

BIENVENUE



**comme
aux
régates,**

avec lui, y'en a pour tous les goûts

Chapeau à Molson et Jacques Viau!

Depuis 35 ans que nous assistons aux Régates de Valleyfield, nous pourrions dire "j'en ai marre", car le tout se présente annuellement avec assiduité à la même saison, au même mois et parfois à la même date. On sait aussi qu'un groupe de bénévoles de bonne volonté se chargent de tous les préparatifs avec maîtrise et enfin, que nos régates seront un nouveau succès.

Malgré la bonne volonté de tous ces dévoués citoyens, nous étions entrés, je crois, dans la routine. C'est-à-dire de présenter des régates à tout prix avec un nombre toujours plus grand de participants; heureusement, on a vite constaté que: Quantité ne veut pas nécessairement dire qualité et succès.

Ainsi, l'an dernier, un nouveau commanditaire est venu s'associer à cet événement et ceci eut pour effet de donner un regain de vie à un spectacle déjà bien rodé. Il est donc juste de féliciter la compagnie Molson et son agent de la région, M. Jacques Viau, d'avoir pensé à apporter leur appui à ce grandiose spectacle aquatique; cette contribution de \$10,000, en bourses qu'apporte Molson a permis aux responsables de présenter des courses d'un calibre unique en Amérique du Nord. Il va sans dire qu'une telle bourse attire davantage les meilleurs coureurs, et pour répondre à cette demande de participation, les dirigeants ont sagement diminué la quantité, pour la qualité.

Donc, les Régates de Valleyfield qui, si on peut employer l'expression "présentaient un spectacle amateur de première classe" ont maintenant joint le rang de "professionnels" et cela avec succès. Le tout présenté dans un décor sans pareil avec un système de haut-parleurs impeccable permettant aux milliers de spectateurs qui entourent la Baie St-François d'être dans la course continuellement.

Ce qui était pour nous un spectacle de routine en est présentement un d'enthousiasme et de fierté; ce regain nouveau, nous le devons surtout à ces nombreux bénévoles et spécialement à M. Jacques Viau, cet homme plein de dynamisme qui a su convaincre ses supérieurs que les régates de Valleyfield méritaient qu'on s'y intéresse de façon tangible.

Le but ici n'est pas de faire une publicité pour la compagnie Molson qui a des spécialistes pour ce travail, mais bien de rendre un certain hommage à des gens responsables. On a constaté le programme "Pop Été" de Molson et l'appui qu'ils apportent aux nombreuses festivités

qui se déroulent dans la province.

Les régates de Valleyfield bénéficient donc d'un heureux support financier et moral qui, en plus de rapporter des dividendes, nous procurent une publicité nationale et internationale.

Donc, "chapeau à Molson" et son agent, M. Jacques Viau dont les efforts et le dévouement sont des plus appréciés par la population de la région.

Si je peux me permettre un brin de publicité, j'inviterais les gens de l'extérieur et de la région à assister au moins "une fois" aux régates de Valleyfield.

Un citoyen et ami,
André Théorêt.



A.H. BESNER LTEE

remercie

Les ORGANISATEURS des Régates Internationales



Vive la Reine
Johanne Leduc

Vive les Fêtes du Centenaire 1974
Vive les Jeux du Québec

N'oubliez pas

Les REGATES
du CENTENAIRE
EN JUILLET 1974

LE THEME DES FETES SERA:

"Viens chez nous"

Valleyfield, Place d'Accueil

Un hommage

AUX REGATES INTERNATIONALES
ET AUX CORPS INTERMEDIAIRES

Une explosion de records de vitesse est prévue aux régates de Valleyfield

C'est connu de tous les amateurs de sports nautiques, Valleyfield, avec ses régates internationales, est le site, chaque année, d'une explosion de records de vitesse.

Les meilleurs coureurs québécois, canadiens et américains se disputent, sur la baie St-François, les grands honneurs de ce sport qui gagne en popularité.

Cette année, des noms prestigieux participeront à la 35ième édition des régates dans la Venise du Québec qui auront lieu les 14 et 15 juillet prochains. Qu'il suffise, pour les connaisseurs en la matière de mentionner des coureurs tels que Bill Hodge de Ohio, Jules Leboeuf de Valleyfield, Howie Benms de Grand Island N.-Y., Jimmie Sypherd de Pennsylvanie etc. . .

L'an dernier, devant plus de 65,000 spectateurs, Howie Benms de

Grand Island N.-Y. avait donné raison aux experts qui avaient prédit sa victoire, en remportant les Grands Honneurs de la 34ième édition des Régates de Valleyfield.

Au volant de son Suden Seven, il s'était accaparé la première position dans les trois épreuves de la Molson's Free For All dotée d'une bourse de \$2,000.00. Cette épreuve devait s'avérer avec la course pour l'obtention du trophée Molson, le clou des régates annuelles.

Howie Benms se révèle donc, encore cette année, le coureur le plus prestigieux.

LE GRAND PRIX DE VALLEYFIELD.

L'épreuve de prestige de ces hydroplanes à moteur intérieur est le Grand Prix commandité par la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Le favori

dans cette classe est Bill Hodge pilotant le nouveau Long Gone de Les Brown de Cincinnati, Ohio. L'an dernier Hodge a tout raflé à Valleyfield de même que dans de nombreuses épreuves de sa classe aux Etats-Unis. On attend aussi "Super Star" piloté par James Sypherd ainsi que le "Scorpio" de Donald Lewis. L'opposition canadienne dans cette catégorie est formée de Miss Canada et de l'ancien Long Gone de Les Brown. Sans doute, "Les Régates de Valleyfield: Ce sera tout un spectacle".

JERSEY SPEED SKIFF.

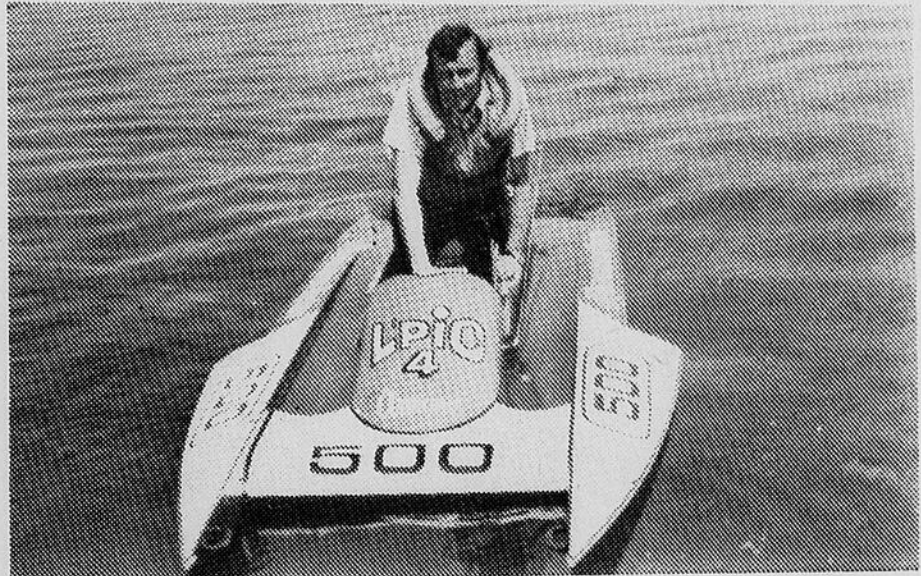
Pour la deuxième année, cette classe nous revient afin de fournir aux spectateurs un spectacle fertile en émotions de toutes sortes. On prévoit la participation de Connie Cottrell, Frederick Branale, Dave Greenlan,

sique de Valleyfield, CLASSE I

Dans la classe 145, la lutte sera vive. On de 30 participants dans cette classe où existe une compétition des plus serrées.

D'aucuns ont déjà prédit une victoire pour Connie Cottrell au volant de

son "Egg Beater", le vainqueur de cette catégorie à la dernière clas-



Le "Miss Pharmacie Vachon, de Valleyfield, conduit par Armand Hébert, de Ville de Léry, a remporté trois Grands Prix Outboard sur quatre, depuis le début de la saison 1973, soit Ile Charron, Nicolet et St-Félicien. Félicitations à son équipe André Prigent, Philippe Rufiange et Bob Lang.

BIENVENUE HENRI RICHARD

COMMODORE HONORAIRE DU CLUB NAUTIQUE

Cette année, le Club Nautique a le plaisir de recevoir Commodore Honoraire une personnalité sportive de réputation mondiale, HENRI RICHARD, du Club de Hockey les Canadiens, détenteur de la coupe Stanley, sa présence confirme encore une fois l'importance que revêt nos régates

Spectacle aquatique annuel par excellence, vu par des dizaines de milliers de spectateurs autour de la Baie St-François, la régata de Valleyfield contribue à la promotion d'un sport où la compétition déborde la mesure humaine de chaque participant.

BIENVENUE A TOUS, SOYONS JOYEUX!

N'oubliez pas d'acheter votre macaron pour participer au tirage du prix de présence un voyage pour deux à Paris, via Air Canada.

GILLES CAUCHON

Commodore du Club Nautique

ROBERT "BOB" THEORET

Secrétaire des courses



Les Marchés Métro participent aux régates

Pour une vingtième année consécutive, les Marchés d'alimentation METRO de Valleyfield-Nitro apportent leur support financier au comité organisateur des régates de Valleyfield.

En effet, depuis au-delà de vingt ans, les marchés Métro ont toujours été conscients du prestige que les régates internationales apportent pour Valleyfield.

Aussi, les Métro de Valleyfield-Nitro savent que

c'est en collaborant avec les organisateurs des régates que maintenant, à l'étranger, le nom de Valleyfield est synonyme de régate.

Les milliers de dollars que les Métro ont souscrits pour aider au succès annuel de nos régates, ont été rendus possible grâce à l'encouragement constant de la population de Valleyfield et de la région aux marchés Métro.

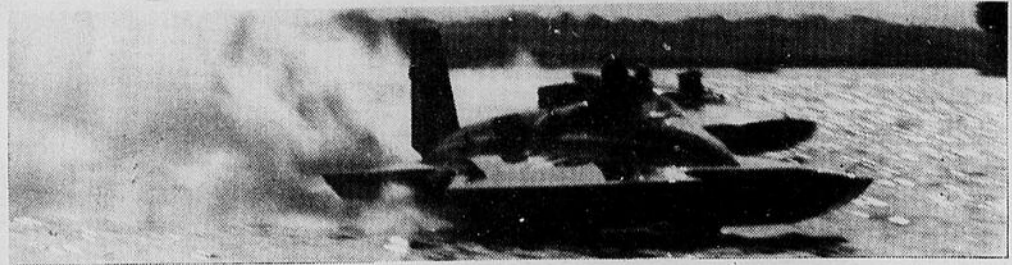
Henri Richard sera accueilli à Valleyfield

Les organisateurs des Régates de Valleyfield accueilleront cette année, l'une des figures dominantes du sport tant au Québec qu'à travers l'Amérique du Nord.

En effet les 14-15 juillet, lors des 35e Régates Internationales, Henri Richard nous fera le grand honneur d'être le Commodore Honoraire. Cette personnalité tant attachante, ce personnage connu et admiré par tant d'amateurs de hockey et de sport en général, ce

grand sportif viendra rehausser de par sa présence cet événement d'importance, les plus grandes régates d'Amérique du Nord, les 35e régates de Valleyfield.

Il va de soi, que recevoir un personnage si grand en renommée et si haut en prestige, ne fera qu'accroître la popularité des Régates de Valleyfield, ne fera qu'en démontrer toute l'importance.



REALISEZ VOTRE REVE DE VACANCES AVEC UNE ROULOTTE glendale



- VASTE CHOIX
- TOUTES LES GRANDEURS
- INSTALLATION DE HITCHS
- PRETE A PRENDRE LA ROUTE
- LIVRAISON IMMEDIATE

- PROFITEZ DE NOS SPECIAUX DE VACANCES
- NOUS AVONS UNE ROULOTTE POUR TOUTES LES BOURSES

FINANCEMENT BANCAIRE



"La Golden Falcon vous pouvez l'apporter avec vous"



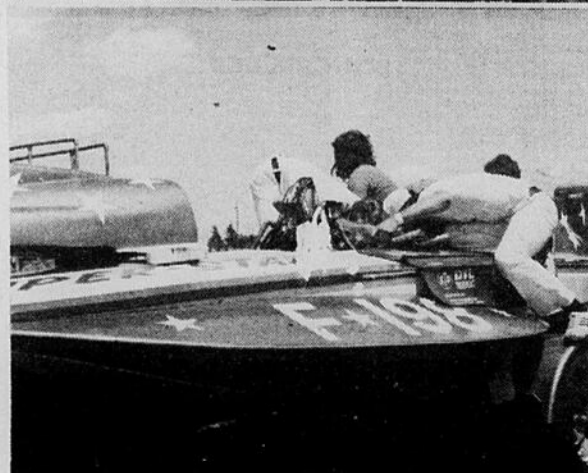
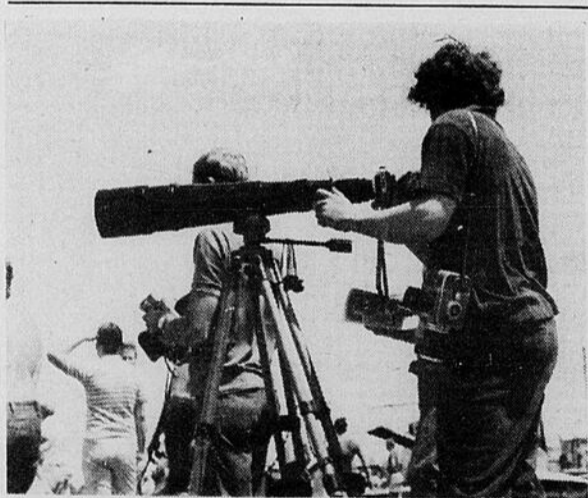
Les Roulottes Salaberry Enrg

VENTE — PIÈCES — SERVICE ACCESSOIRES

VENTE DE ROULOTTES USAGÉES

ANGLE ACADEMIE ET BLVD STE-MARIE

VALLEYFIELD
373-8012



Des scènes familières pour les amateurs des régates Internationales de Valleyfield. (Photo P. Rozon)

ROBERT "BOB" BRETON

ET LE PERSONNEL DE LA PANTALOMANIE

félicitent la nouvelle REINE DES REGATES

et invitent toute la population à participer aux

35^{ième} REGATES

INTERNATIONALES



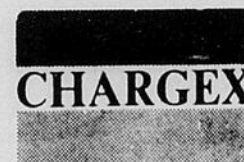
- PANTALONS UNISEXE
- VESTONS SPORTS
- HABITS
- CHEMISES
- CHANDAILS
- COSTUMES DE BAIN

SURVEILLEZ
L'OUVERTURE PROCHAINE
DE NOS
AGRANDISSEMENTS
POUR MIEUX
VOUS SERVIR

LE PLUS VASTE
CHOIX DE JEANS
DE LA REGION
— • —
CHEZ-NOUS
C'EST VRAIMENT PAS CHER



BOUTIQUE UNI-SEX



LA PANTALOMANIE

VOISIN DE L'HOTEL-DE-VILLE

34 NICHOLSON

371-2505

VALLEYFIELD

Message du directeur des courses: Nous avons atteint de nouveaux sommets

Nous avons atteint de nouveaux sommets.

Que nous réserve l'avenir?

Imaginons:

... Un brise-lame à l'extrémité ouest du parcours des courses?

... Une marina moderne?

... La continuation du programme d'embellissement des rives de la baie?

... De nouvelles routes vers Montréal (rive sud) et les États-Unis?

... Un appui soutenu des autorités municipales, provinciales et fédérales?

Si tel était l'avenir, ceci placerait Valleyfield

et sa majestueuse baie au niveau envié de "l'Indianapolis" du racing et de Complexe "Lac Champlain" des sports aquatiques et de l'industrie touristique.

Avantageusement située près de la Métropole du Canada, de l'Ontario et des frontières américaines, Valleyfield et sa grandiose baie Saint-François, dont la renommée mondiale n'est plus à faire, n'aura qu'à servir de ces autobus pour atteindre ces aspirations.

Robert "Bob" Théorêt.

Un prix de présence qui cadre bien avec les régates

Un magnifique voyage... à Paris... via Air Canada... pour deux personnes...

Voilà qui constitue cette année le prix de présence relié aux 35^{ème} Régates Internationales de Valleyfield qui se dérouleront sur la Baie Saint-François les 14 et 15 juillet.

Ceux et celles qui se procureront leur macaron d'entrée seront donc en mesure de se mériter ce voyage en plus de pouvoir assister au fantastique spectacle des Régates.

Nous invitons donc tous et chacun à se procurer des macarons le plus tôt possible, ne serait-ce que pour faire connaissance avec les jolies candidates au titre de Reine des Régates qui distribuent présentement ces macarons.

Nous profitons de l'occasion pour vous annoncer une innovation, que le concours de la reine est

une commandite du centre Commercial Valleyfield, cette année.

records

De l'avis des organisateurs des 35^{ème} régates, Valleyfield devrait connaître, les 14 et 15 juillet, les plus intéressantes épreuves jamais vues. Il est à prévoir que des records de vitesse seront abaissés par les pilotes expérimentés qui n'ont pas froid aux yeux.

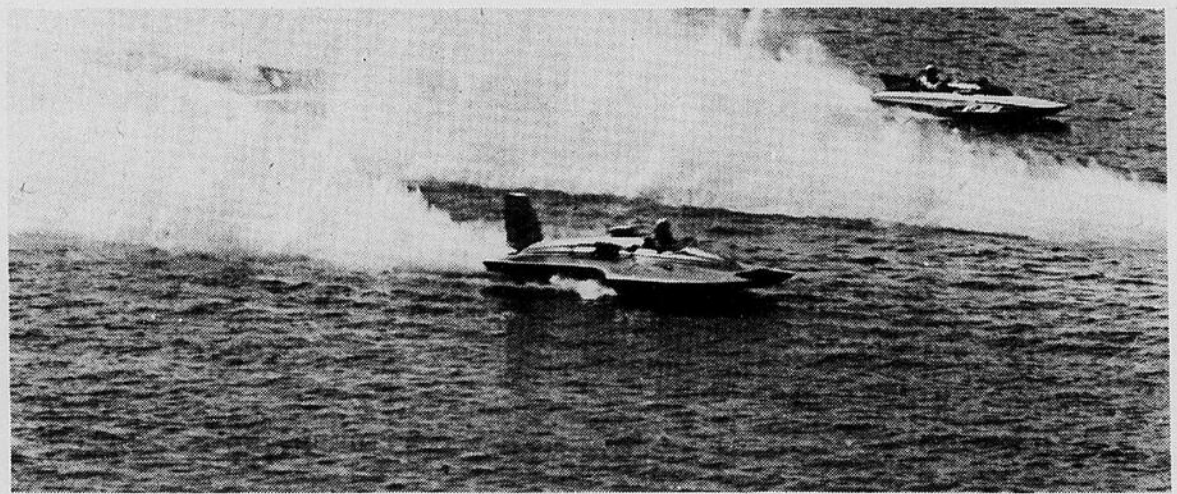
En effet, tout ce qu'on entend dire des 35^{ème} Régates de Valleyfield est vrai et jamais mieux on ne peut utiliser ce slogan "Le passé de l'évènement est garant de l'avenir".

A Valleyfield, c'est professionnel, c'est sûr.

BIENVENUE

dans la Venise du Québec

Bonne chance aux organisateurs

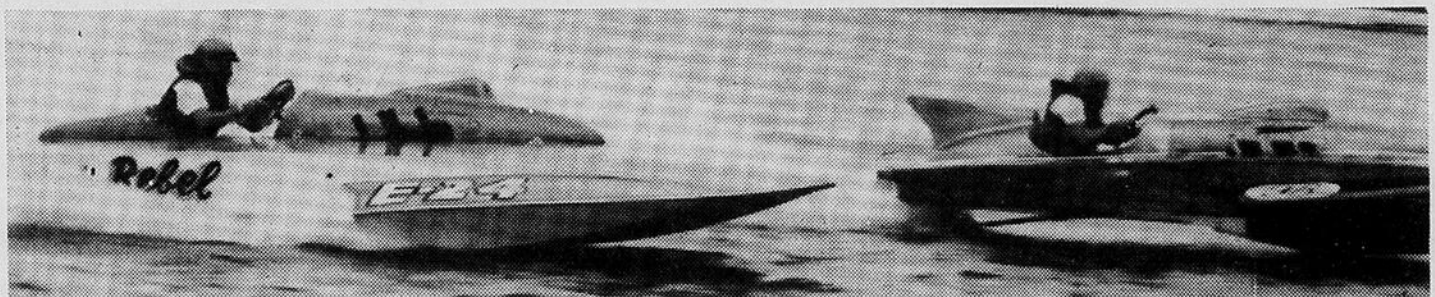


Les Engrais du St-Laurent Ltée

UNE COMPAGNIE DU GROUPE NORANDA

RANG DOUBLE VALLEYFIELD

BIENVENUE AUX REGATES



Le personnel et la direction de Canadian Electrolytic Zinc Limited vous souhaitent un agréable week-end parmi nous.

FELICITATIONS aux organisateurs et BONNE CHANCE aux participants

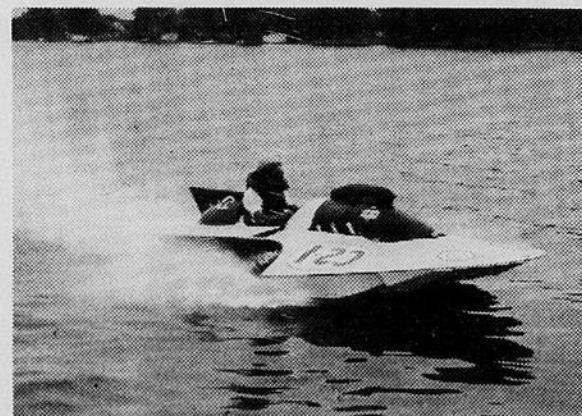
EZINC

noranda group

WELCOME TO THE REGATTA

Employees and Management of Canadian Electrolytic Zinc Limited wish everyone an enjoyable weekend at the Valleyfield Regatta

Our CONGRATULATIONS to the organizers and GOOD LUCK to the participants



CANADIAN ELECTROLYTIC ZINC LIMITED

VALLEYFIELD, QUEBEC

COMMANDITAIRE DE LA CLASSE 145 CLASS SPONSOR



*Bienvenue
aux visiteurs*

Le Vieux Quai

RESTAURANT - SALLE A MANGER - BAR SALON



VASTE SALLE DE RECEPTION.

- IDEAL POUR: GROUPES —
BANQUETS — MARIAGES
DINERS D'HOMMES D'AFFAIRES —
ANNIVERSAIRES

Le Vieux Quai

CENTRE COMMERCIAL VALLEYFIELD

SPÉCIALITÉS:

Les Biftecks
Les Mets Italiens
Les Fruits de Mer
Le Poulet

DÉTENTEUR
D'UN PERMIS
DE LA
SOCIÉTÉ
DES ALCOOLS

Heures d'ouverture

- RESTAURANT SALLE A MANGER
8 a.m. à 3 a.m. tous les jours
- BAR SALON
11 a.m. à 3 a.m. lundi au samedi
11 a.m. à minuit le dimanche

50 rue DUFFERIN

VALLEYFIELD

371-2312



Woolco

Célébrez c
de ces spéciaux



**TENTE
ROOMASTER**

Grandeur 12' x 9' x 7' x 5'x2''

100% COTON

Mousticaire 100% nylon
Plancher 100% polyethylene
Couleur jaune et vert

\$ 70

HEURES D'AFFAIRES: Lun
jeu
sam

Woolco

LES GRANDS

UNE DIVISION DE F.W.
WOOLWORTH CIE LTEE



**Souhaite la bienvenue à tous les visiteurs
à l'occasion des Régates les 14-15 juillet**

**fébrez cet évènement exceptionnel et profitez
spéciaux jeudi, vendredi, samedi, 12-13-14 juillet**



**TENTE
SANS PLANCHER**

Pour 2 personnes
Grandeur 5' x 7' x 3'
100% COTON
Couleur Jaune et Gris

\$ 13

**CEINTURE
de SECURITE**

POUR ENFANTS
Pesant de 45 à 90 livres
Approuvée par le
Ministère des Transports

\$ 4.97

**ENSEMBLE DE
BATONS de GOLF**

CAMPBELL
7 mcx pour hommes et dames
droitier ou gaucher
Grip en caoutchouc
Baton acier - très bonne qualité

\$ 34.99

D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD

30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

GRANDS MAGASINS QUI DIFFÉRENT PAR LEURS BAS PRIX

La classe 145: agressivité

Parmi les noms très connus figurant aux régates de Valleyfield les 14 et 15 juillet prochains dans la classe 145, soulignons Robert Théorêt qui, à Saint-Félicien, après avoir tenu une vitesse su-

périeure au record canadien de 67.4 m/h à la première épreuve, brisa son moteur lors de la seconde épreuve. Robert filait à une vitesse moyenne 68 m/h avant que son moteur cède 500 pieds



M. Jacques Viau, de Molson, en compagnie de la reine des régates, Mlle Johanne Leduc (Photo Peter Rozon)

Une compétition serrée dans la classe 5 litres

Parmi les bateaux très rapides présentés aux Régates de Valleyfield, il ne faut pas sous-estimer le groupe de la classe 5 litres. Ces bateaux atteignent en ligne droite des vitesses de plus de 140 m/h et le record de compétition sur un parcours de 5 milles est de 93.456 m/h. Parmi les coureurs les plus rapides en Amérique du Nord et susceptibles d'être présents, à Valleyfield, nommons James Shypherd de Norris-town, Pennsylvanie avec son Superstar, Bill Modests de Ottawa, Illinois avec son Boum-Boum et Jules Leboeuf de Valleyfield.

D'autres grands noms

du circuit du sud ont assuré leur présence à cet événement tels que Sam Guarino de Détroit, Oliver Holland d'Annapolis, Max Saylor et Luis Nuta du Miami.

Il est évident que la compétition s'annonce excitante et que la foule en aura pour son argent.



La reine des régates de 1971, Mlle Diane Côté

avant le fil d'arrivée. Aussi, nous aurons la présence de Claude Tremblay conduisant son Miss Lubec, soit le bateau possédant 6 records canadiens actuels de 67.4 m/h.

Par ailleurs, ces deux "leaders" canadiens n'auront certainement pas la tâche facile puisque leurs concitoyens ne se laisseront pas asperger du jet des "leaders".

Pensons aux Jacques Rémillard, pilote de 14 ans d'expérience, Stan Dorais, Jean-Marc Faubert eux aussi prêts et remplis de ruse. Par ailleurs, Valleyfield étant de renommée mondiale, les concurrents du Sud arriveront avec leurs engins bien rodés. Déjà les Vinnie Deberto de Newburg N.Y., Gregory Barker de Grand Island N.Y., Nesley Carman de Freeport et beaucoup d'autres, s'y préparent et soyez certains que ces gens ne feront des milliers de milles pour laisser gagner, nos canadiens. Le 145 est une classe où l'agressivité et l'avidité du gain se croisent avec une amitié sincère entre les coureurs de cette classe.

Cette classe offre un spectacle inoubliable et à Valleyfield cette rivalité canado-Américaine atteint son apogée.

FELICITATIONS A LA REINE DES REGATES

TI-NUS MOOIJEKIND DE LA "BOUCHERIE MODERNE"

SOUHAITE LA
BIENVENUE AUX
NOMBREUX
VISITEURS

NOTRE MAGASIN
D'ACCOMODATION
VOUS OFFRE:

- FRUITS ET LEGUMES FRAIS
- FROMAGES IMPORTES
- VIANDE DE 1er CHOIX

COIN CHEMIN LAROCQUE ET SALABERRY —

PRES DE LA PHARMACIE VACHON"

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

8 H. A.M. A 11 H P.M.

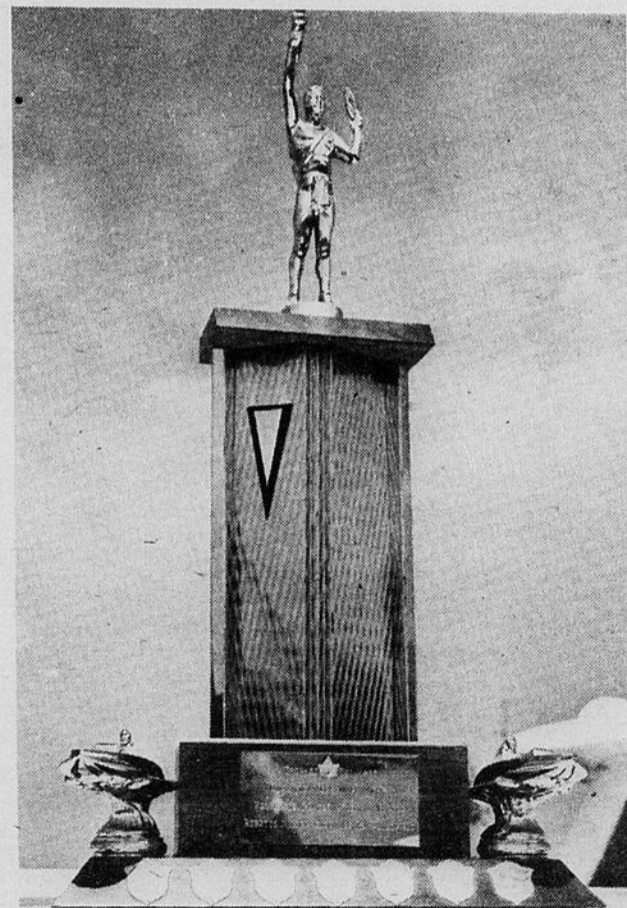
ACCOMODATIONS: BIERE — EPICERIE — VIANDE
SERVICE DE LIVRAISON

373-3811



Dominion Textile Limitée

participe depuis plusieurs années à la manifestation internationale que sont les Régates de Valleyfield et se fait un plaisir de présenter le trophée Tex-Made et la bourse qui l'accompagne au vainqueur de l'épreuve de qualification du Grand Prix Valleyfield



dominion textile limitée

Nos hommages

A La Reine des Régates
JOHANNE LEDUC
et aux duchesses



De gauche à droite: Richard Gareau, secrétaire du Centre Commercial Valleyfield; Danielle Poulin; Danielle Dubé; Johanne Leduc, reine des Régates; Johanne Pilon; Christiane Pilon; Nicole Provost; et Jacques Boyer, du Centre Valleyfield.



Le Commodore Gilles Cauchon félicite la Reine Johanne Leduc, en présence de Richard Gareau, secrétaire du Centre Valleyfield.

**NOUS AVONS ETE HEUREUX
DE PARTICIPER A L'ORGANISATION
DES REGATES EN COMMANDITANT
LA SOIREE DU COURONNEMENT
DE LA REINE.**

**CENTRE COMMERCIAL
VALLEYFIELD**

Plus de \$10,000 en bourses aux participants

Lorsqu'on affirme que les Régates de Valleyfield offriront un spectacle encore jamais vu au Canada, voilà de quoi appuyer nos arguments: plus de \$10,000.00 en prix et en bourses seront offerts aux participants. Voilà de quoi attirer à Valleyfield les

meilleurs coureurs des États-Unis et du Canada. Les coureurs les plus réputés viendront se disputer les honneurs de la victoire aux Régates de Valleyfield. Qu'il suffise de mentionner les noms de Howie Benns et Jimmi Shyferd.

On comprendra que si l'on attend plus de 150 inscriptions vu l'importance des bourses offertes, on s'attend également à une participation record de la part des amateurs. Les années passées ont amené à Valleyfield à tous les étés, plus de 65,000 spectateurs. Cette année les organisateurs sont optimistes et croient sincèrement dépasser l'objectif de 75,000 spectateurs. Il va s'en dire que cette réputation de la "Cité des Régates", qui n'est d'ailleurs plus à faire. C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer: Les Régates de Valleyfield, les 14 et 15 juillet 1973.



La compétition sera vive cette année

Message du commodore des régates, M. Gilles Cauchon



Cette magnifique photographie gravera le souvenir de Louise Amiot, la reine des régates de 1972. C'est le commodore, M. Gilles Cauchon, qui lui en fait la présentation

Son souvenir

reste présent

Une figure très bien connue des organisateurs des régates de Valleyfield, des coureurs, des mécaniciens et des propriétaires d'embarcations, sera absente de la scène nautique en fin de semaine.

Lawrence Reynolds nous a quittés après avoir dévoué de nombreuses années à l'essor de nos régates. Son expérience lui valut l'an dernier l'importante fonction de président du comité. Puisse son souvenir être un élément de motivation pour les organisateurs de la 35e régates.

Michel Piché

Commodore 1972

Club Nautique de Valleyfield



Mes amis,

Le Club Nautique de Valleyfield Inc. franchit cette année une étape importante. En effet, pour la 35e fois, le pavillon blanc s'abaissera pour marquer la tenue des Régates.

Je suis heureux de vous accueillir et j'espère que le spectacle auquel vous assisterez vous procurera tout le plaisir que les organisateurs ont prévu pour vous. Quand vous nous quitterez, je sais que vous comprendrez mieux la compétition et que vous serez des ambassadeurs auprès de vos amis.

Si tous ne peuvent se livrer à la compétition, je vous encourage cependant à participer à tous les sports nautiques qui peuvent se pratiquer en groupe ou individuellement et qui ne comportent pas les risques de la compétition; pour n'en nommer que quelques uns que vous pourrez pratiquer avantageusement à Valleyfield je vous cite, la voile, la natation, le ski nautique le shuffleboard.



C. LEBOEUF Transport INCORPORÉ

43, rue STE-CATHERINE,

BEAUHARNOIS

BOULEVARD MONSEIGNEUR LANGLOIS-VALLEYFIELD

TELEPHONE
MONTREAL
861-4531

TELEPHONE
HILL DEPOT
271-4791

TELEPHONE
VALLEYFIELD
371-3509

J. LEBOEUF CARTAGE

TRANSPORT GENERAL CARTAGE

C.P. 475
VALLEYFIELD, QUE.

TELEPHONE 371-5552



**FAUTEUIL
pliant
en acier**

3.77
COUR. \$4.29

Confortable, à ressorts. Se plie en 20 x 22 x 27". Accoudoirs en bois; belle toile à rayures de couleurs vives. 76-1546

**A rabais! TENTE de JEU
pour 2 enfants**



PROFITEZ-EN avec une
CARTE de CRÉDIT
Canadian Tire

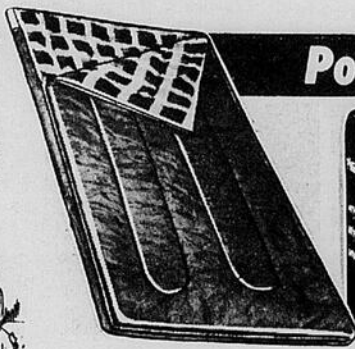


7.97
COUR. \$8.88

Cette légère mais solide tente hydrofuge est livrée avec mâts, piquets et haubans.

- Attrayant style Wild West
- En beau coton égyptien
- Ne pèse que 4 lb.
- Env. 5' x 5' 8" x 3' haut
- Hâtez-vous! 76-5003

Pour le PLEIN AIR de la MI-ÉTÉ!



**Sac de couchage
"ALGONQUIN" À RABAIS**

COUR. \$14.29 **11.88**

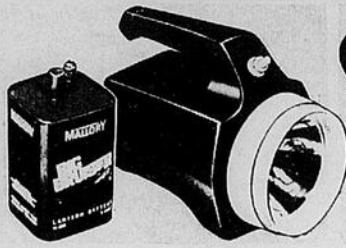
En nylon bleu doublé de flanelle et garni de 3 lb. de Cetaclad. Env. 34 x 76". Glissière. 76-0723



**Bidon
D'EAU de 5 GAL**

COUR. \$4.88 **4.39**

Fort plastique. Robinet verseur. Se place sur pied moulé. 85-4052



**Lanterne et pile
"BIG BRUISER" MALLORY**

SPÉCIAL! **3.77**

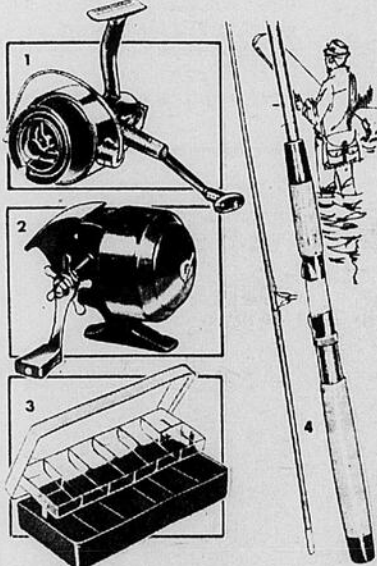
Une lumineuse aubaine! Forte lanterne d'une pièce à poignée à même et gros réflecteur de 3" plus pile Mallory de 6 V. 99-1056



**Torche
PUISSANTE**

SPÉCIAL! **.99**

Ray-O-Vac en plastique noir. Pour 2 piles D (en sus). 99-1057



Pêchez à pas cher!

1. Moulinet léger

South Bend. Tambour en métal d'une capacité de 225 verges de 8 lb. Reprise à anse. Spécial. 99-1150 **4.97**

3. Coffret de pêche

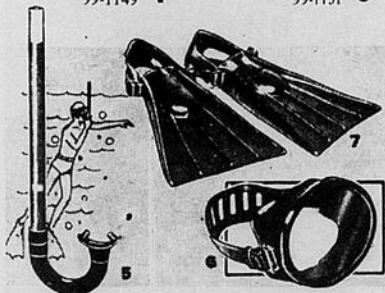
Cour. \$1.39. Format de poche, en plastique. Avec casier suspendu. 78-2519 **.97**

2. Léger/appât

South Bend à frein-étoile, amortisseur automatique et bonne reprise. Avec ligne. En spécial! 99-1149 **1.79**

4. Canne l. léger

2 brins de verre creux, 4 anneaux et tête; porte-hameçons, poignée liège, bout plastique. 99-1151 **6.88**



5. Respirateur

Cour. 92c. Plastique bleu, bout rouge, embouchure caoutchouc. Genre Pro. 81-1085 **.69**

6. Masque

Cour. \$1.49. Vinye souple, hublot inéclatable, serre-tête réglable. 81-1064 **1.29**

7. Palmes de nage — 3 tailles

Cour. \$2.59. Palmes Junior en vinye de choix. Réglables, antiglissantes. 81-1026X **2.29**
Moyennes, cour. \$3.29 **2.89** Grandes, cour. \$3.89 **3.29**

Vogue ma nef au vent de l'économie!



Bateau pour 2 adultes

COUR. \$19.44 **16.88**

En 2 plis de vinye PVC; 4 chambres à air gonflables. Gonflé, fait environ 77 x 46" extérieurement. 79-8204

RAMES de 51" à tiges en alu anodisé; anneaux. Cour. \$3.98. 79-8205 **3.49**



Gilet de sécurité

COUR. \$2.85 **2.49**
Soutient 50 lb. max.

45-90 lb. Cour. \$3.45 **2.99**
D'adulte Cour. \$4.35 **3.77**
Conforme aux normes du M.d.T. 79-1823X



Corde 3/8"

COUR. 98c **.88**

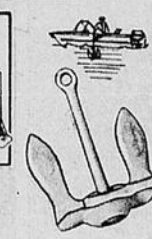
10', poly, à boucle
15', en Etezil Boucle 8" Cour. \$2.99 **2.49**



Pompes à cale

COUR. \$2.99 **2.49**

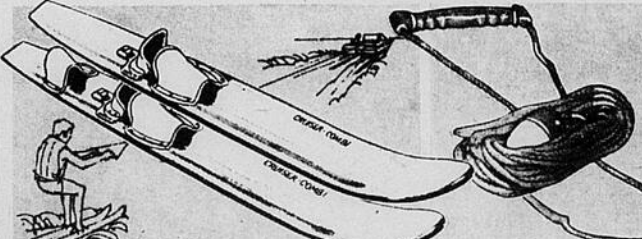
De petit bateau. 79-3523
Mini-King submersible 12 V. 360 g./h. Cour. \$17.95 **15.88**



Ancre

3.77

Courant \$4.29. Type marin de 10 lb., en fonte. 79-0222

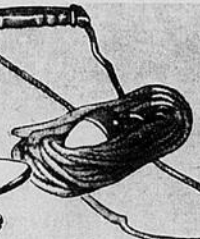


Skis nautiques d'adultes

"CRUISER-COMBI" RÉDUITS DE PLUS DE \$5.00

COUR. \$28.89 **23.88** PAIRE

En érable stratifié, avec quilles en bois; fixations réglables en vinye. Un ski a un avant-pied et une quille de slalom. 5'6" x 6". 81-4008



Remorque DE SKI

COUR. \$3.98 **3.33**

Fort câble en poly à poignée pistolet unique et flotteur. 75 pi. 81-4086



Ceinture DE SKI

COUR. \$4.65 **3.77**

Mousse plastique couverte de vinye orange. Moy. ou Gde. 81-4058X



Attache DE REMORQUE

COUR. \$3.89 **3.33**

Corde poly, poulie nylon; centre le tirage. 81-4062

EN PLUS! Billets-Bonis au comptant A LA PLUPART DES MAGASINS CANADIAN TIRE

**ÉCONOMIES EXTRA!
Coupons Boni au comptant
PAYEZ ET EMPORTEZ**



Allez de l'avant
avec une
CARTE DE CRÉDIT
Canadian Tire



ARMAND ST-JACQUES INC.

560 BOUL. LANGLOIS-COIN MADEN EN FACE DE MAJOR AUTO

371-2470

VALLEYFIELD



A la bonne vôtre, Monsieur Roger Sauvé, l'animateur par excellence des régates qui se dérouleront en fin de semaine à Valleyfield. Nous vous souhaitons tout le succès possible.

Un magnifique feu d'artifice, le dimanche soir des régates

Les organisateurs des fameuses régates internationales de Valleyfield offriront à toute la population de cette "Venise du Québec" ainsi qu'aux milliers de personnes qui s'y rendront au cours de la fin de semaine du 14 juillet, deux jours d'attractions aussi nombreuses que variées, que clôturera un magnifique feu d'artifice dimanche soir le 15 juillet.

Les régates de Valleyfield ont la réputation d'être les plus grandes régates internationales du continent, or, cette année, les organisateurs s'efforceront davantage à faire de cet événement sportif le spectacle aquatique par excellence du Canada.

Rien n'est négligé pour faire un succès des régates 1973. Gilles Cauchon, président du comité des Régates, nous disait ces jours-ci: "Les préparatifs vont bon train et les quelques deux cents membres du Club Nautique qui forment les différents comités sont au travail. Nous nous préparons à recevoir plus de 65,000 personnes au cours des deux journées des régates. De nombreuses embarcations de course sont attendues pour cette fin de semaine.

Et puis, ajoutait Mon-

sieur Cauchon comment finir plus en beauté ces deux remarquables journées des 14 et 15 juillet que par un superbe feu d'artifice gracieuseté de Bell Canada, Sauvé Excavation, Piché Nettoyeur, St-Lawrence Mechanical, Marchés Métro Valleyfield et Nitro, Venise Oxygène. Les Distributions Valco Enr., Canbro et Valleyfield Ready Mix Inc.

C'est donc dire que tout est mis en oeuvre par le Club Nautique de Valleyfield pour présenter encore cette année des Régates internationales de Classe, les 14 et 15 juillet prochains, un spectacle aquatique qui plaira à tous.



Vous souvenez-vous de la gentille Nicole Leduc, reine des régates en 1970? Décidément, nos reines sont toujours aussi belles!

Nos hommages à la Reine des Régates



SALON de COIFFURE

DE LA REINE DES REGATES

SALON CAPRI

JOHANNE LEDUC

REINE DES REGATES

SERA COIFFEE POUR TOUS SES ENGAGEMENTS PAR LE

SALON CAPRI

FRANCOIS ET LIANE BRISSON, PROP.

44 DU MARCHÉ

373-4292

VALLEYFIELD

Les Meilleurs Beignes au Canada

DONUTS



offre ses

Meilleurs voeux

A LA REINE DES REGATES 1973

JOHANNE LEDUC

M. et Mme GERARD LEDUC, PROP

44 ST-THOMAS

VALLEYFIELD

371-3023

GILLES COUILLARD INC

SALUE LA REINE

DES REGATES

Johanne Leduc

et invite la population à participer

à toutes les activités

dans le cadre des régates



Pour les amateurs de performances:

La TOYOTA

et Les Régates Internationales de Valleyfield

GILLES COUILLARD AUTOMOBILE INC.

460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD 373-0850

INUTILE DE CHERCHER

Le meilleur endroit pour...

Vendre- Acheter- Louer- Echanger
Immeubles- Propriétés- Fermes- Commerces



ROBERT SAUVÉ, B.A.

Immeubles



Realties



Robert Sauvé, B.A.,

PRESIDENT — COURTIER

MEMBRE ACTIF DU CONSEIL D'EXPANSION ECONOMIQUE INC.

BUREAU DE VALLEYFIELD

57 NICHOLSON

TEL. 373-1316

AGENTS: JEAN-CLAUDE PLANTE, GISELE CECILE, NOEL MAJOR,

ECHANGE DE MONTREAL 861-7787

Traitements faciaux et corporels

" Etre heureuse en demeurant consciente
que la beauté s'acquiert "

Institut de Beauté pour Elle enrg.

GHISLAINE SAUVÉ ROBERT
ESTHETICIENNE - VISAGISTE DIPLOMEE

57 NICHOLSON

VALLEYFIELD

373-2626